

GALERIA  DIMACA



¡QUÉ ALEGRÍA!

UNA EXPOSICIÓN DE

DORA GABAY

¡QUÉ ALEGRÍA!

UNA EXPOSICIÓN DE
DORA GABAY



DORA GABAY / SUEÑOS EN EQUILIBRIO

Dora Gabay es mucho más que una extraordinaria escultora venezolana. Es la imaginación modelando sueños, esperanzas y expresiones que son almas muy activas y libres en bronce y resina. Sus obras espléndidas están, con sobrada razón, en exigentes colecciones en Venezuela, Centroamérica, el Caribe, Estados Unidos y Europa. Con 22 años de carrera, 8 presentaciones individuales y más de 9 colectivas son una sucesión de demostraciones del arte plástico con expresión propia e inimitablemente original.

Exigida por coleccionistas y nuevas perspectivas internacionales, Dora Gabay interrumpió esa serie de exposiciones en 2006 para modelar su propia dimensión internacional. Ahora, finalizando 2016, se toma un respiro y nos presenta algunas de sus obras alegres y formidablemente expresivas en la Galería Dimaca, antes de regresar a su destino.

DORA GABAY / DREAMS IN BALANCE

GALERIA  DIMACA

Desde el 13 de noviembre de 2016,
hasta el 18 de diciembre de 2016.

Av. Andrés Bello con 2da. transv.
Res. Intercontinental. PB.
Los Palos Grandes, Caracas.
Venezuela.

58 + (212) 285-18 63 / 285-46 71
galeriadimaca@hotmail.com
www.dimaca.com.ve

Diseño Gráfico: Alessandro Laezza
Fotografía: Pedro Lollett

Dora Gabay is so much more than just an extraordinary Venezuelan sculptor. She is imagination itself modeling dreams, hopes, and expressions, each of them being free and active, in both resin and bronze. Her splendid works can be found, and for excellent reasons, in very demanding collections in Venezuela, Central America, the Caribbean, the United States and Europe. With 22 years in the market, 8 individual exhibitions and more than 9 collective presentations on her back, they form a succession of demonstrations of plastic arts that have their own expressions and whose originality cannot be imitated.

Called by collectors and new international perspectives, Dora Gabay cut her way in that series of presentations in 2006 to shape her own international dimension. Now, by the end of 2016, she takes in a new breath and shows us some of her joyful and incredibly expressive works in the Galería Dimaca, before going back to her destination.

¡QUÉ ALEGRÍA!

Las figuras escultóricas de Dora Gabay con su “presencia rotunda y vistosa”, contrastan, confortan y renuevan a su público, así como a todos los que las ven por vez primera. Sus obras trasladan a la dimensión de la plenitud de la vida. Acerarse y hacerle la visita a esas figuras silentes recuerdan la dimensión creativa de Roberto Begnini en su triple premiada ópera cinematográfica *La vita è bella*.

Sorprende que la artista en la maestría y virtuosismo del manejo de la técnica escultórica en su doble vertiente, criollista y circense, ofrezca en cada una de sus exposiciones renovadas y frescas visiones. Esta vez la muestra seleccionada se aproxima a esta segunda tendencia de la propuesta de Dora Gabay, la lúdica, la circense, la festiva,... en un momento con tanta necesidad de cobrar nuevas y afirmativas fuerzas en el mundo en general y en nuestro país en particular.

Decía acertadamente el crítico de arte Perán Erminy de la obra de Dora Gabay lo siguiente: “*Lo que importa es el contenido discursivo y artístico de las formas y de las asociaciones mentales que la memoria desata durante la lectura visual de su obra. En ese sentido lo que busca es conmoverse y entender la significación o lo que la obra le dice*”. (P. E. “*Del lado de acá de la realidad*”, catálogo Dora Gabay EXPRESIONES, Galería Freites, Caracas 2006).

Una tendencia de la escultura contemporánea ha cobrado mucha fama, hacia la obra realista o hiperrealista que representa la figura humana ocupando espacio como otro habitante más en museos, sitios privados, de transición, lugares públicos e insólitos. Ciudades en Europa y en América están ocupadas por estos silenciosos e inertes habitantes en plazas, estaciones de metro, parques, calles,... Generalmente, se trata de obras que representan seres anónimos, jubilados, personas mayores, servidores públicos,... Son en la mayoría obras tristes que se proponen sacudir y sacar de la indiferencia a la población. O la perpetuación de una notable para que esté junto a los transeúntes y al colectivo.

En las esculturas de Dora Gabay -por el contrario- se destaca el color, el sabor y el sonido de la vida en esos seres haciéndolos ver y destacándolos, transformando es un hecho inadvertido, común y ordinario, en un acontecimiento especial y extraordinario.

La selección de obras reúne monociclos, porfiados y zanqueros. Aunque parezca meramente informal y moderna su propuesta, pudiera remontarse su inspiración a la tradición popular medieval del viejo mundo donde los zancos tienen una función de trabajo pastoril, en la agricultura, en las fiestas de los pueblos y en los torneos de los “chacheu”; y cómo no recordar en las fiestas mayores de muchos pueblos las figuras ingeniosas y los iconos de los gigantes y cabezudos, arquetipos populares o figuras históricas de relevancia local.

Con esta exposición que titula la artista ¡Qué alegría!, en la Galería Dimaca, se renueva el rito y la invocación de la más sana y más bella de las emociones humanas. Decía el escritor alemán Johan Paul Richter: “*La alegría es el cielo bajo el cual todo prospera*”.

Caracas, 12 de Octubre del 2016.

Carlos Maldonado-Bourgoin
Asociación Internacional de Críticos de Arte
AICA Capítulo Venezuela

SUCH JOY!

Dora Gabay's sculptured figures renew, contrast and comfort their public with their “plump and colorful presence,” just like they do to those seeing them for the first time. Her works take their viewers to a dimension where life is plentiful. Getting close and paying a visit to these silent figures reminds you of Roberto Begnini's creative dimension in his three times award winning cinematographic opera *La vita è bella*.

It's surprising that the artist's mastership and virtuosity of the sculpting technique on both of its trends, folklore and circus, offers fresh and renovated visions in each of her presentations. This time, the sample selected focuses on the second of the trends in her proposal, the playful side, the circus one, the festive one... in a time where the need to charge new and affirmative forces arises in the general world and particularly in our own country.

Perán Erminy; the art critic accurately said this about Dora Gabay's work: “*What matters, is the discursive and artistic content of the shapes and the mental associations that your memory unfolds throughout the visual reading of her pieces. In that sense, it looks to move and understand its meaning or what the piece says.*” (P. E. “*Del lado de acá de la realidad*”, Dora Gabay EXPRESIONES catalog, Galería Freites, Caracas 2006).

One particular tendency of contemporaneous sculpturing has gained lots of fame. A realist or hyperrealist work that represents the human figure taking its place as just one more habitant in museums, private sites, transitions, public and even unfathomable places. Many cities in both Europe and America are filled by these silent and inertial inhabitants in their plazas, subway stations, parks, streets... Generally, these works represent anonymous beings like retired people, the elderly, public workers... Mostly, they are sad pieces of work that make shaking off and throwing away the population's indifference, their purpose; or even the perpetuation of a notable figure that places itself among the bystanders or the common folk.

In Dora Gabay's sculptures – on the other hand – life's color, flavor and sound are enhanced in those beings, making them visible and highlighting them. It transforms a barely notable, common and ordinary event, into an extraordinary and special happening.

The selection gathers unicycles, adamants and stilt men. Even though her proposal seems merely informal and modern, her inspiration could come from the popular medieval tradition from the old world, where stilts had working functions in pastoring, agriculture, in the town's parties and in the “Chacheu” tournaments; and how can we forget about the major celebrations of many towns where they can be seen as ingenious figures, as giant and bigheaded icons, as popular archetypes or even as local history relevant people.

With this exposition, named by the artist Such Joy!!!, in the Dimaca Galery, the rite and the invocation of the healthiest and most beautiful of human emotions are renewed. Just as the German writer Johan Paul Richter used to say: “*Joy is a sky under which everything can prosper.*”

Caracas, Octobre 12th; 2016.

Carlos Maldonado-Bourgoin
Asociación Internacional de Críticos de Arte
AICA Capítulo Venezuela

LA VIDA ES UN CIRCO

En este circo todos somos personajes de la misma carpa, llena de muchas sorpresas. De amores, de angustias, de sobresaltos, de frustraciones, de magia, de color, de sombras, de tristezas, de soledades, de abandono.

Todo está orquestado por Dios, quien después de todo es el dueño del circo.

¿Quién no ha sido malabarista poniendo a girar amor, éxito, dinero, conciencia e inconsciencia, tratando de que todo se mantenga en una armonía tal que nada se caiga? ¿Quién no ha caminado tantas veces en la cuerda floja con el amor, con el trabajo, con la vida?

¿Quién no ha sido payaso de sus niños para alcanzar una sonrisa; o de la vida, que te coloca a veces en situaciones en las cuales sólo eres un simple bufón?

¿Quién no ha sido mago tratando en ocasiones de que de un trozo de pan salgan varios para alimentar a sus seres queridos, o para cambiar lo que nos rodea, y cuántas veces como magos fracasamos en mantener el encanto de una relación, o cuántas otras veces nos atrapa la magia y nos acorrala dentro de una caja y nos clavan puñales y nos cortan la cabeza y sufrimos otro tanto hasta que el acto termina?

La magia nos atrapa todo el tiempo; con un amanecer, atardecer, anochecer, con el color y con las sombras que nos asustan o sorprenden.

¿Quién no ha sido colocado en la boca del cañón y lanzado como bala humana a la fama, al éxito, al fracaso, al amor o a la muerte?

¿Quién no ha sido trapecista? Todo el tiempo estamos en el trapecio sujetados por un hilo llamado vida del que podemos caer en cualquier momento pero aún así estamos siempre en movimiento con graciosas formas llenas de tensión e ilusión donde a veces encontramos compañía y otras veces nos mecemos solos.

¿Quién no ha sido domador de fieras en este mundo lleno de garras y colmillos donde sólo los grandes domadores logran a veces vencer a esas bestias llamadas mentira, falsedad, hipocresía, envidia y traición?

¿Quién no ha querido en muchas ocasiones abandonar el circo por cansancio, miedo, soledad, frustración, fracaso?

Yo te invito, amigo, a seguir con el espectáculo porque en esta carpa los valientes, los bondadosos, los honestos, los amorosos, siempre harán un buen papel. El Dueño de esta tienda todo lo ve y algún día nos llenará de luz y nos llevará hasta El para acompañarlo en su difícil y ardua tarea y seremos parte de la luz que ilumina al gran circo de la vida.

Dora Gabay

LIFE IS A CIRCUS

In this circus we are all characters, playing under the same tent filled with surprises, romance, anguish, shocks, frustration, magic, color, shadows, gloom, loneliness, abandonment. God runs the whole show. It is His circus, after all.

Have you never tried to juggle love, success, money, conscience and unconsciousness, trying to keep them all in the air, to keep them all from falling down?

Have you never walked over and over again on the tight rope of love, work, life?

Have you never been a clown to your own children only to make them smile? Or to life, that constantly puts you in situations in which you are but a simple buffoon?

Have you never been a magician, trying to multiply a piece of bread to feed your loved ones, or attempting to change the world around you? And how often do we not fail in trying to keep the illusion of a relationship alive? Or how frequently are we caught by some other magician who cages us in a box and drives swords through our bodies and saws our heads off and keeps us suffering until the show is over?

Magic snaps up on us when we least expect it; at dawn, at dusk, at nightfall, with the color and the shadows that scare us or fill us with awe.

Have you never been squeezed into the muzzle of a cannon and shot out into fame, success, failure, love or death?

Have you never been a trapeze artist? Are we not always swinging on the trapeze, hanging from a rope called life that can break any minute? And yet, we are always in motion, playing gracious forms full of tension and illusion in which sometimes we find company and sometimes we swing alone.

Have you never been a beast tamer in this world full of claws and fangs in which only great tamers sometimes manage to defeat the beasts of deceit, falsehood, hypocrisy, envy and betrayal?

Have you not often wanted to quit the circus out of tiredness, fear, loneliness, frustration, failure?

Dear friend, I invite you to stay for the show, for in this tent, those who are brave, kind, honest and loving will always be under the spotlight.

The owner of the tent watches the whole show and some day He will fill us with light and take us up to His side, to help Him in His difficult task, and we shall be part of the light that floods the great circus of life.

Dora Gabay

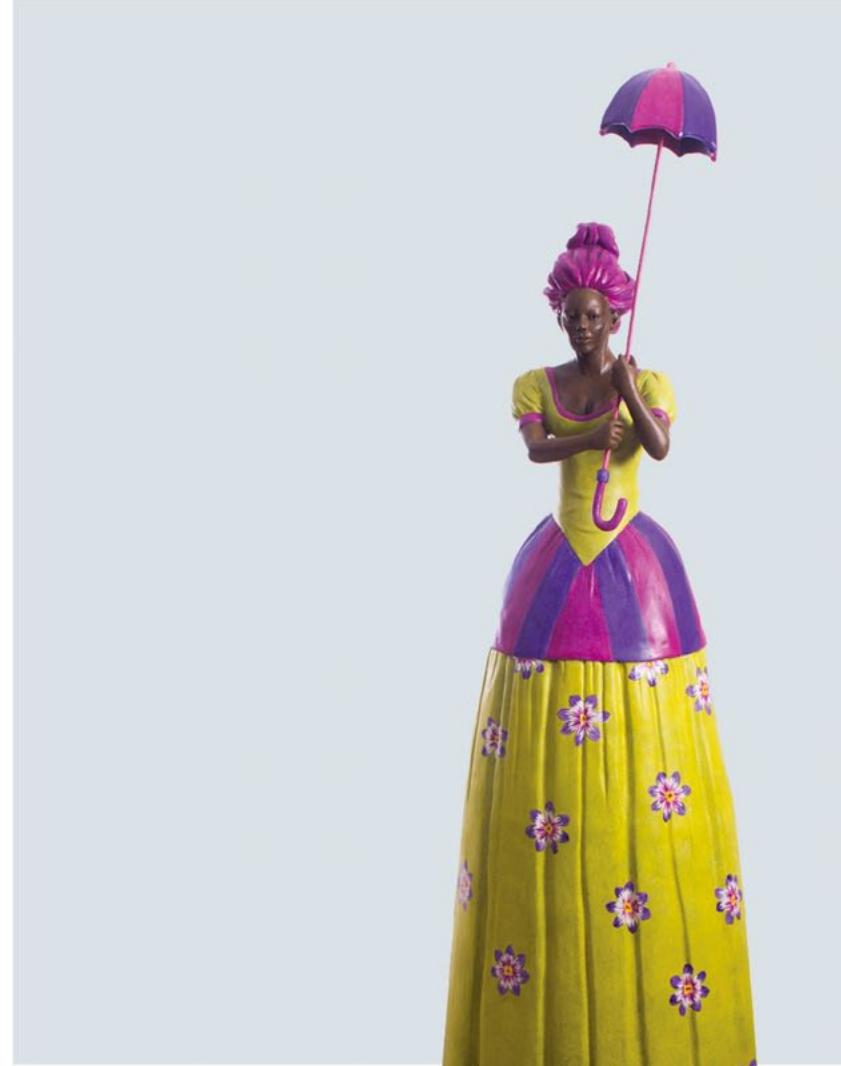
**PORFIADO**

Medidas: 65 x 29 x 29 cm.

Técnica: Resina

Serie: 40

Año: 2010

**DAMA ANTAÑONA**

Medidas: 199 x 65 x 53 cm.

Técnica: Resina

Serie: 40

Año: 2015

DESPERTANDO SUEÑOS

Medidas: 115 x 30 x30 cm.

Técnica: Resina

Serie: 40

Año: 2010



JUGANDO AL EQUILIBRIO

Medidas: 129 x 32 x 32 cm.

Técnica: Resina

Serie: 40

Año: 2014



AIRES DE FANTASÍA

Medidas: 196 x 52 x 50 cm.

Técnica: Resina

Serie: 40

Año: 2015



CELEBRACIÓN

Medidas: 192 x 50 x 50 cm.

Técnica: Resina

Serie: 20

Año: 2014



¡QUÉ ALEGRÍA!

Medidas: 198 x 79 x 60 cm.
Técnica: Resina
Serie: 40
Año: 2015



EL MAGO

Medidas: 106 x 32 x 32 cm.
Técnica: Resina
Serie: 20
Año: 2014



ANUNCIACIÓN

Medidas: 180 x 50 x 54 cm.

Técnica: Resina

Serie: 20

Año: 2014



UN SOPLO

Medidas: 115 x 34.5 x 34.5 cm.

Técnica: Resina

Serie: 40

Año: 2013





ESPACIO A PULSO

Medidas: 91 x 43 x 43 cm.
Serie: 12
Técnica: Bronce
Año: 2011



MÍRAME

Medidas: 133 x 54 x 30 cm.
Técnica: Resina
Serie: 40
Año: 2015



ALMA EQUILIBRADA

Medidas: 130 x 48 x 45 cm.
Material: Bronce
Serie: 8 + 4 P/A
Año: 2016

NEW YORK

Medidas: 156 x 48 x 50 cm.
Material: Bronce
Serie: 8 + 4 P/A
Año: 2016





ENTRE AGUAS

Medidas: 121 x 45 x 61 cm.

Material: Bronce

Serie: 8 + 4 P/A

Año: 2016



TIEMPO DE SOÑAR

Medidas: 94 x 54 x 28 cm.

Material: Bronce

Serie: 8 + 4 P/A

Año: 2016

EN EL BOTE DEL AMOR

Medidas: 180 x 82 x 72 cm
Técnica: Resina
Serie: 8 + 4 P/A
Año: 2014



...¿Y QUÉ?

Medidas: 176 x 89 x 89 cm
Técnica: Resina
Serie: 8 + 4 P/A
Año: 2004



LAS SOMBRAS

Pueden ser fantasmas que nacen de realidades;
o realidades que no saben que lo son.
Mecanismos ingeniosos para jugar,
o imprevistos que nos asusten.

Una búsqueda,
una huída
o un encuentro feliz.

La parte oscura de una persona,
o una vergüenza que dejamos atrás.
Un sonido que se nos devuelve encima
pero que nunca vuelve a ser el mismo
ni nos trae nada nuevo.
Un espíritu sin alma propia
que hasta puede hacerse gigante y aterrador
pero más pronto que tarde queda aplastado contra cualquier pared.

Sombras
que no son lo que alardean
y que mienten siempre,
es su destino,
aunque nazcan de una verdad.

Juega con tus sombras sin temores,
descúbrelas y muéstralas con curiosidad y espíritu investigador,
pero mantenlas siempre a raya,
no sea que termines convertido en una de ellas.
Seis sombras, seis,
que pueden ser muchas más, eso es cosa tuya.
O ninguna.

SHADOWS

They can be ghosts emerging from realities;
or realities that not they are not.
Clever mechanisms to play,
or unforeseen events that scare us.

A search,
a flight
or a fortunate meeting.

The dark side of a person,
o shame left behind.
A sound that bounces upon us
but never goes back to what it was
or brings us anything new.
A spirit without a soul of its own
that can grow gigantic and terrifying
but is soon crushed against the wall.

Shadows
that are never what they boast to be
and are always lying,
it is their fate,
even if they spring from truth.

Play with your shadows without fear,
discover them and show them with curiosity and inquisitive spirit,
but keep them at bay, lest you become one of them.
Six shadows, six,
there can be many more,
that's up to you.
Or none.



EL ECO

Medidas: 52 x 12.5 x 44cm
Técnica : Bronce
Serie: 8 + 4 P/A
Año: 2003



ALLÁ

Medidas: 58.5 x 45x 10 cm
Técnica : Bronce
Serie: 8 + 4 P/A
Año: 2003

EL AVE

Medidas: 53 x 12.7 x 53cm
Técnica : Bronce
Serie: 8 + 4 P/A
Año: 2003



AGRADECIMIENTOS

A Dios, esencia de mi vida, mi compañero incondicional, fuente de inspiración, fe y esperanza.

A todos mis amigos por la solidaridad y el apoyo, ellos han sido una realidad permanente, la base más sólida, un tesoro que debe conservarse y agradecerse por encima de otra ventaja en la vida.

A mi equipo de trabajo, herramienta fundamental e indispensable para lograr hacer realidad todos los sueños aquí expuestos, sin ellos, esto no habría sido posible.

Belkys Molina, Ignacio Gabay, Yunys Parica, José Antonio Solorzano, Ana María Solorzano, Genesis Santana, Antonio Franco

Colaboradores: Elena Marcano (Periodista), Alfredo Maldonado (Redacción), Marlon Herrera Portillo (escultor).

A mi hijo Manuel Alfredo Maldonado Gabay, a mi amor Manuel Pandolfo por su apoyo y paciencia

Y a la Galería Dimaca por la oportunidad.

ACKNOWLEDGMENTS

To God, who is the essence of my life, my unconditional companion, my source of inspiration, faith and hope.

To all of my friends, for all the support and solidarity that you have shown me. They have been a permanent reality, the strongest foundation, and a treasure to keep and to be thankful for, above any other advantage in life.

To my work team, that has always been a fundamental and indispensable tool to be able to make every dream show here come true. Without them, this wouldn't have been possible.

Belkys Molina, Ignacio Gabay, Yunys Parica, José Antonio Solorzano, Ana María Solorzano, Genesis Santana, Antonio Franco

Collaborators: Elena Marcano (Journalist), Alfredo Maldonado (Redaction), Marlon Herrera Portillo (Sculptor).

To my son, Manuel Alfredo Maldonado Gabay, to my love Manuel Pandolfo, for their support and their patience.

And, to Galería Dimaca for giving me the opportunity.



GALERIA  DIMACA

Av. Andrés Bello con 2da. transv. Res. Intercontinental. PB.

Los Palos Grandes, Caracas. Venezuela.

58 + (212) 285-18 63 / 285-46 71 - galeriadimaca@hotmail.com

www.dimaca.com.ve